

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ
ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ᾠ τέκνα, Κάδμου τοῦ πάλαι νέα τροφή,
τίνας **ποθ**¹ **ἔδρας** τάσδε μοι **θοάζετε**²
ἰκτηρίοις³ κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι;
Πόλις δ' ὁμοῦ μὲν θυμιαμάτων γέμει,
ὁμοῦ δὲ **παιάνων** τε καὶ στεναγμάτων·
ἀγὼ **δικαιῶν**⁴ μὴ παρ' ἀγγέλων, τέκνα,
ἄλλων ἀκούειν αὐτὸς ᾧδ' ἐλήλυθα,
ὁ πᾶσι **κλεινός**⁵ Οἰδίπους καλούμενος,
Ἄλλ', ᾧ γεραιέ, **φράζ**⁶, ἐπεὶ πρέπων **ἔφους**⁷
πρὸ τῶνδε φωνεῖν· τίني τρόπῳ καθέστατε⁸,
δείσαντες ἢ στέρξαντες,⁹
ὡς θέλοντος ἄν¹⁰ ἐμοῦ **προσαρκεῖν**¹¹ πᾶν· **δυσάλγητος**¹² γὰρ ἄν
εἶην τοιάνδε μὴ οὐ κατοικτίρων¹³ **ἔδραν**¹⁴.

¹ ποτὶ δор. - πρὸς - като при какви седалки т.е. зашто - *предикативно употребен тис*

² θοάζω σκίπτω втурвам се

³ молещ защита 2) защитник на молещите убежище, застъпник *виж речника*

⁴ *отсъждайки виж речника*

⁵ κλεινός признат за достоен известния на всички като едип ясно за всички зашто е наричан едип

ясно е на всички зашто се вика едип също епитет на царска особа

⁶ думай с подробности почвай

⁷ става дума за възраст

⁸ седнали или попаднали ?

⁹ някои поправят на στεργοντες ie aor ...praes вm aor ... aor от почит, за да благодарите или да молите, ако обичаш каква е тази поза, какво ви е положението не разбирам да почетете или да молите, зашто сте се проснали от страх или в очакване *т.е. сгрешили ли сте или смятате за несправедливо наказанието си* στέργω *виж речника*

¹⁰ - потвърждава στεργῶν

¹¹ **προσ-αρκέω не обичайно**

идвам на помощ, помагам (τινι Soph.): ὡς θέλοντος ἄν ἐμοῦ π. πᾶν Soph. зашто бих желал да помогна с всикчмо което мога εἰς βοήθειαν π. τινι Plat. оказвам някому помощ.

¹² **δυσ-αλγής 2** крайно мъчителен (τύχη Aesch.; τὰ τοῦ θανάτου Plut.).

δυσ-άλγητος 2 безчувствен, жесток Soph. *виж речника*

¹³ **състрадавам**, съжالياвам *виж речника*

¹⁴ положение на молещ се

ΙΕΡΕΥΣ

Ἴλλ', ὦ κρατύνων¹⁵ Οἰδίπους χώρας ἐμῆς,
 ὄρῳς μὲν ἡμᾶς ἡλίκοι προσήμεθα
 βωμοῖσι τοῖς σοῖς,
 οἱ μὲν οὐδέπω¹⁶ μακρὰν πτέσθαι
 σθένοντες, οἱ δὲ σὺν γήρᾳ βαρεῖς,
 ἱερεὺς, ἐγὼ μὲν Ζηνός¹⁷, οἶδε τ' ἠθέων¹⁸
 λεκτοί· τὸ δ' ἄλλο φῦλον ἐξεστεμμένον
ἀγοραῖσι¹⁹ θακεῖ, πρὸς τε Παλλάδος διπλοῖς
ναοῖς, ἐπ' Ἴσμηνοῦ τε μαντεία σποδῶ²⁰.
 Πόλις γάρ, ὥσπερ καὺτὸς εἰσορῶς, ἄγαν
 ἤδη σαλεύει²¹, κἀνακουφίσαι κάρᾳ²²
βυθῶν²³ ἔτ' οὐχ οἶα τε φοινίου²⁴ σάλου,
 φθίνουσα μὲν κάλυξιν²⁵ ἐγκάρποις²⁶ χθονός,
 φθίνουσα δ' ἀγέλαις βουνόμοις²⁷ τόκοισι τε
 ἀγόνοις γυναικῶν· ἐν δ'²⁸ ὁ πυρφόρος θεὸς²⁹

¹⁵ вседържец самодържец

¹⁶ μηπω ετι ηδη - деца не ергени

πέτομαι (*fut.* πτήσομαι, *aur.* 2 ἐπτόμην - *c inf.* πτέσθαι, *тж.* ἐπτάμην - *еп.* πτάμην - *c inf.* πτᾶσθαι - *поет.* ἔπτην - *дор.* ἔптᾶν - *c inf.* πτῆναι *и part.* πτάς; *aur. pass.* ἐπετάσθην)

¹⁷ Ζεὺς, *gen.* Διός (*dat.* Δίῃ *и* Δί *c* ἰ, *acc.* Δία, *voc.* Ζεῦ; *еп.-поэм.:* *gen.* Ζηνός, *dat.* Ζηνί, *acc.* Ζῆνα *и* Ζῆν, *дор.* Зᾶν *и* Дᾶн; *по-к. у Sext.* *gen.* Ζεός, *dat.* Ζεῖ, *acc.* Ζέα) Зевс

¹⁸ неженен млад човек Hom., Soph., Eur., Her., Plat., Plut. *виж речника*

¹⁹ площади – площадни

²⁰ Αποлон spodios

²¹ треса, клатя , люлея *виж речника*

²² Οἰδίπου κάρᾳ, **глава предполага давец се човек а не кораб**

описательно, в знач.скъпи , мили, *преимуш. в обръщениѧ*; обикновено не се премежда: ὦ κράτιστον Οἰδίπου κάρᾳ! Soph. !; τέθηκε θεῖον Ἰοκάστης κάρᾳ! Soph. ; ὦ κοινὸν αὐτάδελφον Ἴσμήνης κάρᾳ! Soph. също ὄμμα Κηφίσου Eur. докато *пейоративно* πράγμα ἀνακούφισις, εως ἢ облекчение (κακῶν Soph.)

²³ дълбините

²⁴ ярко-червен, ален (αἶμα Hom., Aesch., Soph.);

²⁵ кълн , **зародиш:**

²⁶ плодоносен (κάλυκες Soph.; σπέρματα Plat.; δένδρα Plut.);

²⁷ - βων νεμομένων

²⁸ *независим адвербиален израз* - и нещо повече също хдт *εν δε και εν δε δη και*

σκήψας³⁰ ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχθιστος, πόλιν,
 ὑφ' οὗ κενούται δῶμα Καδμεῖον, μέλας δ'
 Ἴαιδης στεναγμοῖς καὶ γόοις³¹ πλουτίζεται.
 Θεοῖσι μὲν νυν οὐκ ἰσούμενός σ' ἐγὼ
 οὐδ' οἶδε παῖδες ἰζόμεσθ' ἐφέστιοι,
 ἀνδρῶν δὲ πρῶτον ἔν τε συμφοραῖς³² βίου
 κρίνοντες ἔν τε δαιμόνων ξυναλλαγαῖς³³,
 ὅς γ' ἐξέλυσας ἄστν καδμεῖον μολῶν³⁴
 σκληρᾶς ἀοιδοῦ δασμὸν ὃν παρείχομεν,
 καὶ ταῦθ' ὑφ' ἡμῶν οὐδὲν ἐξειδῶς³⁵ πλέον
 οὐδ' ἐκδιδαχθεῖς³⁶, ἀλλὰ προσθήκη θεοῦ³⁷
 λέγη νομίζη θ' ἡμῖν ὀρθῶσαι³⁸ βίον.
 Νῦν τ', ὦ κράτιστον πᾶσιν Οἰδίπου κᾶρα³⁹,
 ἰκετεύομέν σε πάντες οἶδε πρόστροποι⁴⁰
 ἀλκήν τιν' εὐρεῖν ἡμῖν, εἴτε του⁴¹ θεῶν
 φήμην ἀκούσας εἴτ' ἀπ' ἀνδρὸς οἴσθᾶ του
 ὧς τοῖσιν ἐμπείροισι καὶ τάς ξυμφοράς

²⁹ πυρ - треска , докато в Едип в колона ὁ πυρφόρος θεὸς Τιτάν Προμηθεύς·
 ὃν δ' ἐπιστεῖβεις τόπον (ἐπι-στειβω тѣпча с крака)

³⁰ нахвърлям се

³¹ плач, стенание Ном., Trag., Хен виж речника

³² житейски превратности; виж речника

³³ συναλλαγῆ1) примирие, мир 2) стечение на обстоятелствата ,

случай: тогава плеоназм = συμφορα виж речника

но и примирие както и сделка потвърдено от по долу

³⁴ вървя пристигам

³⁵ *εἶδω (fut. εἴσομαι; aor. 2 εἶδον - imper. ἴδε и ἰδέ, conjct. ἰδῶ, inf. ἰδεῖν, part. ἰδῶν; pf. = praes. οἶδα, imper. ἴσθι, conjct. εἰδῶ, inf. εἰδέναι, part. εἰδῶς; med.: εἶδομαι - поет.също ἐεἶδομαι, aor. 2 εἰδόμην - ep. εἰσάμην и ἐεισάμην, dor. εἰδόμᾶν, imper. ἰδοῦ, conjct. ἴδωμαι, inf. ἰδέσθαι, part. ἰδόμενος)

³⁶ ἐκδιδαχθεῖς тиноς узнавайки от някого_ виж речника

³⁷ съдействие, помощ (θεοῦ Soph.);

³⁸ . правя щастлив или спасявам нечий живот;

о, най-могъщи едипе!;

⁴⁰ τρέπω, ιον. τράπω (aor. 1 ἔτρεψα, aor. 2 ἔτραπον, pf. τέτροφα - κЪСНО τέτράφα; pass.: fut. τράψομαι, πρόστροπος 2 Soph. = προστρόπαιος aor. 1 ἐτρέφθην - ιον. ἐτράφθην, aor. 2 ἐτράπην с ᾗ, pf. τέтраμμα) | προστρόπαιος, dor. ποτιτρόπαιος ὁ молещи изкупление виж речника

⁴¹ на някого

ζώσας⁴² ὀρώ μάλιστα τῶν βουλευμάτων .

Ἰθ', ὦ βροτῶν ἄριστ', ἀνόρθωσον πόλιν·
ἴθ', εὐλαβήθηθ'⁴³. ὡς σὲ νῦν μὲν ἴδε γῆ
σωτήρα κλήζει⁴⁴ τῆς πάρος προθυμίας⁴⁵.
ἀρχῆς δὲ τῆς σῆς μηδαμῶς μεμνώμεθα⁴⁶

στάντες τ' ἐς ὀρθὸν καὶ πεσόντες ὕστερον,

ἀλλ' ἀσφαλείᾳ⁴⁷ τήνδ' ἀνόρθωσον πόλιν.

Ὅρνιθι γὰρ καὶ τὴν τότε αἰσίῳ⁴⁸ τύχην
παρέσχες ἡμῖν, καὶ τανῶν⁴⁹ ἴσος γενοῦ·

νυν ὡς, εἶπερ ἄρξεις τῆσδε γῆς ὡσπερ κρατεῖς,

ξὺν ἀνδράσιν κάλλιον ἢ κενῆς κρατεῖν·⁵⁰
ὡς οὐδέν ἐστιν οὔτε πύργος οὔτε ναῦς

ἔρημος ἀνδρῶν μὴ ξυνοικούντων ἔσω.

ΟΙ. ὦ παῖδες οἰκτροί, γνωτὰ κοῦκ ἄγνωτά⁵¹ μοι
προσῆλθεθ' ἰμείροντες⁵². εὐ γὰρ οἶδ' ὅτι
νοσεῖτε πάντες, καὶ νοσοῦντες ὡς ἐγὼ
οὐκ ἔστιν ὑμῶν ὅστις ἐξ ἴσου⁵³ νοσεῖ⁵⁴.

⁴² твърде живите, т. е. благотворни последствия от указанияна (на Едип). виж речника

⁴³ но се пази ? внимавай грижи се виж речника

⁴⁴ слави, прославля, виж речника

⁴⁵ грижа (ὑπὲρ σωτηρίας τινός Dem.);

⁴⁶ μιμνήσκω (*fut.* μνήσω, *aor.* ἔμνησα; *med.-pass.:* *fut.* μνήσομαι *или* μνησθήσομαι, *aor. 1* ἐμνησάμην *и* ἐμνήσθην, *pf.* μέμνημαι - *δop.* μέμνᾱμαι, *ppf.* ἐμεμνήμην, *fut. 3* μεμνήσομαι)

⁴⁷ уверенность, гарантия, разрешение - някои искат да го махнат ?

⁴⁸ по волята божия

⁴⁹ = νυν

⁵⁰ неясна разлика между ἄρχω ^ι κρατέω -

сравни с тукидид 7.7 ανδρες γαρ πολεις ου τειχη ουδε νηες ανδρων κεναι ὡς οὐδέν ἐστιν οὔτε πύργος οὔτε ναῦς ἔρημος ἀνδρῶν μὴ ξυνοικούντων ἔσω.

⁵¹ **II γνωτός** ὁ [γίγνομαι] близък родственник, *преимущ.* брат (γνωτοί τε γνωταί τε Hom.).

I γνωτός 3 и 2 [γιγνώσκω] известен, очевиден γνωτὰ κοῦκ ἄγνωτά μοι Soph..

⁵² желая, стремя се, жадувам

⁵³ ἐν ἴσῳ Thuc., ἐπ' ἴσον, ἐπ' ἴσου *и* ἐπ' ἴσων Arst., Dem., Polyb. еднакво *или* в равно положение, по същия начин

⁵⁴ страдам, мъча се **2)**търпя, понасям виж речника.

Τὸ μὲν γὰρ ὑμῶν ἄλγος εἰς ἔν' ἔρχεται
μόνον καθ' αὐτόν, κοῦδέν' ἄλλον, ἢ δ' ἐμὴ
ψυχὴ πόλιν τε κάμει καὶ σ' ὁμοῦ στένει⁵⁵.
᾿Ωστ' οὐχ ὑπνω εὐδοντά⁵⁶ μ' ἐξεγείρετε·
ἀλλ' ἴστε πολλὰ μὲν με δακρύσαντα δῆ,
πολλὰς δ' ὁδοὺς ἐλθόντα φροντίδος πλάνοις·
ἦν δ' εὖ σκοπῶν εὕρισκον ἴασιν⁵⁷ μόνην,
ταύτην ἔπραξα· παῖδα γὰρ Μενοικέως
Κρέοντ', ἐμαυτοῦ γαμβρόν, ἐς τὰ Πυθικὰ
ἔπεμψα Φοίβου δώμαθ', ὡς πύθοιθ⁵⁸ ὅ τι
δρῶν ἢ τί φωνῶν τήνδε ῥ' υσαίμην⁵⁹ πόλιν.
Καί μ' ἦμαρ ἤδη ξυμμετρούμενον χρόνω
λυπεῖ τί πράσσει· τοῦ γὰρ εἰκότος⁶⁰ πέρα
ἄπεστι πλείω τοῦ καθήκοντος⁶¹ χρόνου⁶².
᾿Οταν δ' ἴκηται, τηνικαῦτ' ἐγὼ κακὸς
μὴ δρῶν ἂν εἶην πάνθ' ὅσ' ἂν δηλοῖ θεός.
IE. ᾿Αλλ' εἰς καλὸν⁶³ σὺ τ' εἶπας οἶδε τ' ἀρτίως

⁵⁵ оплаквам

⁵⁶ потънал в сън ; εὐδεν ὑπνον γλυκὺ Hom. *или* εὐδαίμονα Eur. *виж речника*

⁵⁷ изцеление спасение *виж речника*

⁵⁸ Πυθικὰ - πύθοιθ - различни по звучене и метър

πυθάνομαι (= πεύθομαι) (*fut.* πεύσομαι - *дор.* πευσοῦμαι, *аor. 2* ἐπυθόμην - *еп.* πυθόμην *и* πεπυθόμην, *pf.* πέπυσμαι, *ppf.* ἐπεπύσμην - *еп.* πεπύσμην; *adj. verb.* πυστός *и* πευστέος) *питама 2 научавам*

⁵⁹ *освобождавам*; *избавям* *спасявам* (τινα ὑπέκ τινος *и* ὑπό τινος Hom., ἔκ τινος Pind., Her., Eur., ἀπό τινος Soph. *и* τινος Her., Pind., Eur., Arph.): ῥ. τινα θανεῖν *или* μὴ θανεῖν Eur. *спасявам н-го от смърт*;

охранявам, *пазя* (τὰς σῆς Hom.; *sc.* τὴν πόλιν Aesch.);

⁶⁰ I *εἴκω (*pf.* = *praes.* εἴοικα - *amm.* εἴκα, *part.* εἰκόως - *amm.* εἰκόως; *ppf.* = *impf.* ἐώκειν - *amm.* ἤκειν)

правилен уместен подходящ подобаваш οὐ σε ἔοικε δειδίσεσθαι Hom. *не ти подхожда да се страхуваш*; ὅθι σφίσιν εἴκε λοχῆσαι Hom. *където им струваше че е удобно да устроят засада – виж речника* *също.* εἰκόως *и* εἰκός.

⁶¹ . по-дълго от необходимото

⁶² т.е. като знам колко време е необходимо на човек да отиде и се върне и го съотнеса към деня на тръгването, би трябвало вече да е тук и това, че го няма вече ме кара да се безпокоя

⁶³ да чулна на дърво да не чуе дявола ? *виж речника*) εἰς κ. *удобен момент* (εἰς κ. ἤκεις Plat.): νῦν κ. ἐστιν Arph. *сега е моментът, времето* ;

- Κρέοντα προσστείχοντα ⁶⁴σημαίνουσί μοι.
 ΟΙ. ὦναξ ἄπολλον, εἰ γὰρ ἐν τύχη ⁶⁵γέ τω
 σωτήρι βαίη, λαμπρὸς ὥσπερ ὄμματι ⁶⁶.
 ΙΕ. Ἄλλ' εἰκάσαι ⁶⁷μέν, ἠδύς ⁶⁸. οὐ γὰρ ἂν κάρα
 πολυστεφῆς ᾧδ' εἶρπε ⁶⁹ παγκάρπου δάφνης.
 ΟΙ. Τάχ' εἰσόμεσθα ⁷⁰. ζύμμετρος γὰρ ὡς ⁷¹ κλύειν.
 Ἄναξ, ἐμὸν κήδευμα ⁷², παῖ Μενοικέως,
 τίν' ἡμῖν ἤκεις τοῦ θεοῦ φήμην φέρων;
 ΚΡΕΩΝ
 Ἐσθλὴν· λέγω γὰρ καὶ τὰ δύσφορ' ⁷³, εἰ τύχοι
 κατ' ὀρθὸν ἐξελθόντα, πάντ' ἂν εὐτυχεῖν.
 ΟΙ. Ἔστιν δὲ ποῖον τοῦπος; ⁷⁴ οὔτε γὰρ θρασὺς
 οὔτ' οὖν προδείσας ⁷⁵ εἰμὶ τῷ γε νῦν λόγῳ.
 ΚΡ. Εἰ τῶνδε χρήσεις ⁷⁶ πλησιαζόντων κλύειν,
 ἔτοιμος εἰπεῖν, εἴτε καὶ στείχειν ἔσω.
 ΟΙ. Ἐς πάντας αὐδα ⁷⁷. τῶνδε γὰρ πλεόν φέρω
 τὸ πένθος ἢ καὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι.
 ΚΡ. Λέγοιμ' ἂν οἱ ἤκουσα τοῦ θεοῦ πάρα.

⁶⁴ приближавам пристигам *виж речника*

⁶⁵ **успех, щастие**: τύχη *и* σὺν τύχη Pind., Soph. щастливо, успешно;
 2 нещастен случай, беда (ταῖς τύχαις τινὸς συναλγεῖν Aesch.): τῆς τύχης! Xen.
виж речника

⁶⁶ неговите - не моите очи

⁶⁷ по-често с ὡς ὅσον може да се предположи

⁶⁸ ἠδύς ὀ добре дошъл – радостен

⁶⁹ **движа се, отправям се, вървя** *виж речника*

⁷⁰ εἶδω (*fut.* εἴσομαι; *aor. 2* εἶδον - *imper.* ἴδε *и* ἰδέ, *conjct.* ἰδῶ, *inf.* ἰδεῖν, *part.* ἰδών;
pf. = praes. οἶδα, *imper.* ἴσθι, *conjct.* εἰδῶ, *inf.* εἰδέναи, *part.* εἰδώς; *med.:* εἴδομαι -
поет. тж. εἰδομαι, *aor. 2* εἰδόμην - *еп.* εἰσάμην *и* εἰεἰσάμην, *дор.* εἰδόμᾱν, *imper.*
 ἰδοῦ, *conjct.* ἴδωμαι, *inf.* ἰδέσθαι, *part.* ἰδόμενος)

⁷¹ консекутивно

⁷² родство чрез брак, близост роднинство *виж речника*

⁷³ τὰ δύσφορα Soph. неприятности, огорчения

⁷⁴ не само Едим но *и* и издателите не разбират казаното и искат да го поправят -?

⁷⁵ изпитвам страх предварително - тези думи не ми внушават нито смелост
 нито страх *т.е.* даже *и* Едип не разбира думите му

⁷⁶ желая, искам, (τινός Hom. *etc.*, по-рядко *τι* Her., Soph., Eur.): χ. τὰ σὺν κέρδει
 καλά Soph.

⁷⁷ говоря (ἠῦδα μάντις Hom.): ὁμοκλήσας ἔπος ἠῦδα Hom. той страшно
 (повишавайки глас) изрече;

Ἐρωγὲν⁷⁸ ἡμᾶς Φοῖβος ἐμφανῶς ἄναξ
 μίασμα χῶρας ὡς τεθραμμένον χθονὶ
 ἐν τῆδ' ἐλαύνειν μηδ' ἀνήκεστον⁷⁹ τρέφειν.

- ΟΙ. Ποίω καθαρωῶ; τίς ὁ τρόπος τῆς ξυμφορᾶς;
 ΚΡ. Ἄνδρηλατοῦντας⁸⁰, ἢ φόνω φόνον πάλιν
 λύοντας, ὡς τόδ' αἶμα χειμάζον πόλιν.
 ΟΙ. Ποίου γὰρ ἀνδρὸς τήνδε μηνύει τύχην;
 ΚΡ. Ἦν ἡμῖν, ὦναξ, Λαίος ποθ' ἡγεμῶν
 γῆς τῆσδε, πρὶν σὲ τήνδ' ἀπευθύνειν πόλιν.
 ΟΙ. Ἐξοιδ' ἀκούων· οὐ γὰρ εἰσειδόν γέ πω.
 ΚΡ. Τούτου θανόντος νῦν ἐπιστέλλει σαφῶς
 τοὺς αὐτοέντας⁸¹ χειρὶ τιμωρεῖν τινας.
 ΟΙ. Οἱ δ' εἰσὶ ποῦ γῆς; ποῦ τόδ' εὐρεθήσεται
 ἵχνος παλαιᾶς δυστέκμαρτον⁸² αἰτίας;
 ΚΡ. Ἐν τῆδ' ἔφασκε γῆ· τὸ δὲ ζητούμενον
 ἄλωτόν⁸³, ἐκφεύγει δὲ τὰμελούμενον. 111
 ΟΙ. Πότερα δ' ἐν οἴκοις, ἢ 'ν ἀγροῖς ὁ Λαίος,
 ἢ γῆς ἐπ' ἄλλης τῷδε συμπίπτει⁸⁴ φόνω;
 ΚΡ. Θεωρός, ὡς ἔφασκεν, ἐκδημῶν πάλιν
 πρὸς οἶκον οὐκέθ' ἴκεθ', ὡς ἀπεστάλη⁸⁵.
 ΟΙ. Οὐδ' ἄγγελός τις οὐδὲ συμπράκτωρ ὁδοῦ
 κατεῖδ' ὅτου τις ἐκμαθὼν ἐχρήσατ'⁸⁶ ἄν;
 ΚΡ. Θνήσκουσι γάρ, πλὴν εἷς τις ὃς φόβω φυγῶν

⁷⁸ нареждам , заставям (τινά τι Hom.; τινὰ υ τινὶ ποιεῖν τι Hom., Trag.)

⁷⁹ . непоправим, гибелены, губителен (λῦμαι Her.; χαρά Soph.; κακόν Hes., Plat.; συμφορά Thuc., Plut.; μίασμα, πῦρ Soph. *виж речника*

⁸⁰ ἀνδρηλατέω прашам в изгнание, изгонвам (τινα Aesch., Soph., Plat.)

⁸¹ αὐτοέντης 2 Soph. = αὐθέντης I.

I αὐθ-έντης, *поэп. тж. αὐτοέντης, су adj.* [ἄνουμι] братоубийствен *виж речника*: αὐ. θάνατος Aesch. *или* φόνος Aesch., Eur.

ii непосредственный виновник (πράξεως Polyb.; ἀνομημάτων Diod.); *убиец* Her., Thuc., Eur.

⁸² с труд постижим, непонятен (τέχνη Aesch.; θεός Eur.; γνώμη Plut.).

⁸³ ἄλωτός 3 (ἄ) [*adj. verb.* κ ἀλίσκομαι] достижим: τὸ ζητούμενον ἄλωτόν (ἔστιν) Soph. *това, което търсят , може да бѣде намерено; ἄλωτὰ πόνω ἅπαντα Men.* с труд може да се постигне всичко.

⁸⁴ τοῖς κακοῖς σ. Soph. *ставам жертва на нещастие; ἀσιτήσι συμπεπτωκός Her.* изгладнял ; σ. τῷ φόνω Soph. *падам от руката на убиец;*

⁸⁵ στέλλω (*fut.* στελῶ - *еп.* στελέω, *aor.* ἔστειλα - *еп.* στείλα; *pass., aor.* ἐστάλην с ἄ, *pf.* ἔσταλμαι, *ppf.* ἐστάλμην)

⁸⁶ да се възползува 2 предприемам постъпвам *виж речника*

- ὧν εἶδε πλὴν ἔν οὐδὲν εἶχ' εἰδῶς⁸⁷ φράσαι.
- ΟΙ. Τὸ ποῖον; Ἐν γὰρ πόλλ' ἂν ἐξεύροι μαθεῖν,
ἀρχὴν βραχεῖαν εἰ λάβοιμεν ἐλπίδος.
- ΚΡ. Ληστὰς ἔφασκε συντυχόντας οὐ μιᾶ
ῤ ὥμη⁸⁸ κτανεῖν νιν⁸⁹, ἀλλὰ σὺν πλήθει χερῶν.
- ΟΙ. Πῶς οὖν ὁ ληστής, εἴ τι μὴ ξὺν ἀργύρῳ⁹⁰
ἐπράσσειτ' ἐνθένδ', ἐς τόδ' ἂν τόλμης ἔβη;
- ΚΡ. Δοκοῦντα ταῦτ' ἦν⁹¹. Λαΐου δ' ὀλωλότος
οὐδεὶς ἀρωγὸς⁹² ἐν κακοῖς ἐγίγνετο.
- ΟΙ. Κακὸν δὲ ποῖον ἐμποδῶν⁹³, τυραννίδος
οὔτω πεσοῦσης, εἶργε τοῦτ' ἐξειδέναί;
- ΚΡ. Ἡ ποικιλῶδὸς Σφιγξ τὸ πρὸς ποσὶ⁹⁴ σκοπεῖν
μεθέντας ἡμᾶς τάφανῆ προσήγετο⁹⁵.
- ΟΙ. Ἄλλ' ἐξ ὑπαρχῆς⁹⁶ αὐθις⁹⁷ αὐτ' ἐγὼ φανῶ·
ἐπαξίως γὰρ Φοῖβος, ἀξίως δὲ σύ,
πρὸς τοῦ θανόντος τήνδ' ἔθεσθ' ἐπιστροφῆν⁹⁸.
ὥστ' ἐνδίκως⁹⁹ ὄψεσθε κάμῃ σύμμαχον,
γῆ τῆδε τιμωροῦντα τῷ θεῷ θ' ἅμα.
Ἐπὲρ γὰρ οὐχὶ τῶν ἀπωτέρω¹⁰⁰ φίλων,
ἀλλ' αὐτὸς αὐτοῦ τοῦτ' ἀποσκεδῶ μύσος¹⁰¹.

⁸⁷ had known or had to say - ? i.e. ἔχω - *μοдален или спомагателен* - ?

⁸⁸ от ръката на един човек; *виж речника*

⁸⁹ επ. αὐτόν eum νιν

⁹⁰ наемник

⁹¹ имаше и такива предположения - *спом. гл + причастие*

⁹² помощник, застъпник (*Δαναοῖσιν Hom.*).

⁹³ на пътя, т. е. в качеството на пречка τινὲ ἐ. ἵστασθαι (*или* στῆναι) *Aesch.*, *Thuc.*, παρεῖναι *Soph.*, γίγνεσθαι (*или* γενέσθαι) *Her.*, *Eur.*, κείσθαι *Eur.* и εἶναι *Xen.* преча на ; ἐ. ποιεῖσθαι τί τι *Dem.* считам н.за препятствие.; ἐ. τι εἶναι *или* γενέσθαι (τοῦ) μὴ πράττειν *или* μὴ οὐ ποιεῖν τι *Thuc.*, *Arph.*, *Xen.* преча на н-го да направи н-о.

⁹⁴ това което е в краката ни , т.е. непосредственото, настоящето , а не неясното **проблемното**

⁹⁵ заставям *виж речника*

⁹⁶ отначало

⁹⁷ на свой ред ще направя невидното неясното видно

⁹⁸ τίθεσθαι ἐπιστροφή - ἐπιστεφεσθαι обръщам внимание към

⁹⁹ атинското законодателство не само изисква щото роднините да търсят отговорност за загинал родственик, но дори преследва тези, които пренебрегват това си задължение

¹⁰⁰ по-далечен – иронично

Ἵσσις γὰρ ἦν ἐκεῖνον ὁ κτανὼν τάχ' ἄν
κᾶμ' ἄν τοιαύτη χειρὶ τιμωρεῖν¹⁰² θέλοι·
κείνῳ προσαρκῶν οὖν ἐμαυτὸν ὠφελῶ¹⁰³.

Ἄλλ' ὡς τάχιστα, παῖδες, ὑμεῖς μὲν βάθρων
ἴστασθε, τούσδ' ἄραντες¹⁰⁴ ἰκτῆρας κλάδους,
ἄλλος δὲ Κάδμου λαὸν ᾧδ' ἀθροίζέτω,
ὡς πᾶν ἐμοῦ δράσοντος· ἦ γὰρ εὐτυχεῖς
σὺν τῷ θεῷ φανούμεθ' ἢ πεπτωκότες.

IE. ὦ παῖδες, ἰστώμεσθα· τῶνδε γὰρ χάριν
καὶ¹⁰⁵ δεῦρ' ἔβημεν ᾧν ὄδ' ἐξαγγέλλεται.
Φοῖβος δ' ὁ πέμψας τάσδε μαντείας ἅμα
σωτήρ θ' ἵκοιτο καὶ νόσου παυστήριος¹⁰⁶.

Поради ограничените възможности на сайта продължението на разглеждания текст може да бъде публикувано след като бъде свален настоящият . Това ще бъде направено след като съм получил съгласието на най-малко трима студенти . То следва да бъде поместено във форума на сайта .

¹⁰¹ μύσος, εος (ῥ) τό позор, безславие, безчестие, петно: μ. μιαίφόνον Eur. позор (грех) от убийство; αἱμάτων παλαιτέρων τίνειν μ. Aesch. изкупвам преступление за пролита някога кръв.

¹⁰² виж речника

¹⁰³ ὠφελέω (fut. pass. ὠφελήσομαι и ὠφεληθήσομαι) оказвам помощ

¹⁰⁴ αἴρω, επ.-уон. αἰρίω (aor. ἦρα, ἦειρα и ἄειρα, pf. ἦρκα; med.: aor. 1 ἦράμην, pf. ἦρμαι; pass.: fut. ἀρθήσομαι, aor. ἦρθην, pf. ἦρμαι) + med. вдигам αἰρέω (imprf. ἦρεον и ἦρουν - уон. αἶρεον, fut. αἰρήσω, aor. 2 εἶλον, pf. ἦρηκα - уон. ἀραίρηκα; med.: fut. αἰρήσομαι, aor. 1 ἦρησάμην и εἶλάμην, aor. 2 εἶλόμην, inf. aor. εἶλεῖν, pf. ἦρημαι; pass.: fut. αἰρεθήσομαι и ἦρήσομαι, aor. ἦρεθην, pf. ἦρημαι) .

¹⁰⁵ отнася се към глагола по-скоро е предикативно – понеже че нали

¹⁰⁶ παυστήρ, ἦρος ὁ успокоитель, исцелител (νόσου Soph.).

παύω (fut. παύσω и παύσομαι; aor. ἔπαυσα - επ. παῦσα, conjct.: 3 л. sing. παύση - επ. παύσησι, 1 л. pl. παύσωμεν - επ. παύσομεν; pf. πέπαυκα; fut. 3 πεπαύσομαι; pass.: fut. παυθήσομαι, aor. ἐπαύθην по-рядко ἐπαύσθην, pf. πέπαυμαι) 1) сдържам, обуздавам 2) спирам

ΧΟΡΟΣ

ᾠ Διὸς ἀδυεπὲς φάτι, τίς ποτε

Str. 1.

τᾶς πολυχρύσου
 Πυθῶνος ἀγλαὰς ἔβας
 Θήβας; Ἐκτέταμαι φοβερὰν φρένα,
 δείματι πάλλων,
 ἰήιε Δάλιε Παιάν,
 ἀμφὶ σοὶ ἀζόμενος τί μοι ἢ νέον
 ἢ περιτελλομέναις ὥραις πάλιν
 ἐξανύσεις χρέος·
 εἶπέ μοι, ᾧ χρυσέας τέκνον Ἑλπίδος,
 ἄμβροτε Φάμα.
 Πρῶτά σε κεκλόμενος, θύγατερ Διός,

Ant. 1.

ἄμβροτ' Ἀθάνα,
 γαιάοχόν τ' ἀδελφεὰν
 Ἄρτεμιν, ἃ κυκλόεντ' ἀγορᾶς θρόνον
 εὐκλέα θάσσει,
 καὶ Φοῖβον ἑκαβόλον, ἰώ,
 τρισσοὶ ἀλεξίμοροι προφάνητέ μοι,
 εἴ ποτε καὶ προτέρας ἄτας ὑπερ
 ὄρνυμένας πόλει
 ἠνύσατ' ἐκτοπίαν φλόγα πήματος,
 ἔλθετε καὶ νῦν.

ᾠ πόποι, ἀνάριθμα γὰρ φέρω

Str. 2.

πήματα· νοσεῖ δέ μοι πρόπας
 στόλος, οὐδ' ἔνι φροντίδος ἔγχος
 ᾧ τις ἀλέξεται· οὔτε γὰρ ἔκγονα
 κλυτᾶς χθονὸς αὔξεται οὔτε τόκοισιν
 ἰηίων καμάτων ἀνέχουσι γυναῖκες·
 ἄλλον δ' ἂν ἄλλω προσίδοις ἄπερ εὔπτερον ὄρνιν
 κρεῖσσον ἀμαιμακέτου πυρὸς ὄρμενον
 ἀκτὰν πρὸς ἐσπέρου θεοῦ.

ᾠν πόλις ἀνάριθμος ὄλλυται·

Ant. 2.

νηλέα δὲ γένεθλα πρὸς πέδω

θαναταφόρα κείται ἀνοίκτως·
 ἐν δ' ἄλοχοι πολιαί τ' ἔπι ματέρες
 ἀκτὰν παρὰ βώμιον ἄλλοθεν ἄλλαι
 λυγρῶν πόνων ἰκετῆρες ἐπιστενάχουσι.
 Παιὰν δὲ λάμπει στονόεσσά τε γῆρυς ὄμαυλος·
 ὦν ὑπερ, ὦ χρυσέα θύγατερ Διός,
 εὐῶπα πέμψον ἀλκάν.

Ἔρεά τε τὸν μαλερόν, ὃς
 Str. 3.

νῦν ἄχαλκος ἀσπίδων
 φλέγει με περιβόατος ἀντιάζων,
 παλίσσυτον δρᾶμημα νωτίσαι πάτρας
 ἄπουρον, εἴτ' ἐς μέγαν
 θάλαμον Ἀμφιτρίτας,
 εἴτ' ἐς τὸν ἀπόξενον ὄρμων
 Θρήκιον κλύδωνα·
 τελεῖν γάρ, εἴ τι νῦξ ἀφῆ,
 τοῦτ' ἐπ' ἡμᾶρ ἔρχεται·
 τόν, ὦ <τᾶν> πυρφόρων
 ἀστραπᾶν κράτη νέμων,
 ὦ Ζεῦ πάτερ, ὑπὸ σῶ φθίσσον κεραυνῶ.

Λύκει' ἀναξ, τά τε σὰ χρυ-
 Ant. 3.

σοστροφῶν ἀπ' ἀγκυλῶν
 βέλεα θέλοιμ' ἄν ἀδάματ' ἐνδατεῖσθαι
 ἄρωγὰ προσταθέντα, τάς τε πυρφόρους
 Ἄρτεμιδος αἴγλας, ξὺν αἴς
 Λύκι' ὄρεα διάσσει·
 τὸν χρυσομίτραν τε κικλήσκω,
 τᾶσδ' ἐπώνυμον γᾶς,
 οἰνῶπα Βάκχον εὖιον,
 Μαινάδων ὁμόστολον
 πελασθῆναι φλέγοντ'
 ἀγλαῶπι
 πεύκα 'πὶ τὸν ἀπότιμον ἐν θεοῖς θεόν. 215

